

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

ENLACE

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN POLONIA

115/2017



Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: agosto 2017

NIPO: 030-15-235-4

Dirección: Joaquín Támara Espot, Consejero de Educación en Polonia
Coordinación, redacción y edición: Julián Espinosa Calabuig, Asesor Técnico Docente en Polonia
Equipo de redacción: Francisco de Borja Herrerías Ballesteros, Melanie Dupré Peláez

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia
Consejería de Educación
ul. Fabryczna 16/22, lokal 22
00-446 Varsovia
Tlf: +48 22-6269811
consejeria.pl@mecd.es
<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imagen de portada: y contraportada: Pareja en la playa de Sopot (Polonia), Melanie Dupré Peláez.

© Consejería de Educación de España en Polonia.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

- 4** | Bienvenida
- 5** | Noticias de la Consejería de Polonia
 - 5** | Encuentro de profesores de las Secciones Bilingües de Polonia
 - 6** | Visita del Sr. consejero de Educación a Szczecin
 - 7** | Concurso *Rhymes and songs*
 - 9** | Concurso *Viaje por España* en Biłgorja
 - 9** | Concurso *Hablo español y conozco España*
 - 10** | Mazowiecki Konkurs Lingwistyczny
 - 11** | Łódź: Concurso de Literatura en Fotografía
 - 13** | Escuela primaria 32 de Varsovia: *Conoce España*
 - 13** | Festival de la Canción *Das Festival of the Songs*
 - 14** | Presentación de proyectos en español en el Gimnazjum n° 10 de Opole
 - 16** | Pícnic de la Escuela Primaria n° 139 de Varsovia
 - 16** | Días de la cultura española en Olsztyn
 - 17** | Noticias de la Sección Bilingüe de Katowice
 - 19** | Viaje del Gimnazjum n° 3 de Gdańsk a Málaga
 - 20** | Viajes del Gimnazjum n° 10 de Opole a Valencia y Málaga
 - 22** | Nota del Gimnazjum Robert Schuman
- 23** | Noticias de la Agregaduría en Eslovaquia
- 32** | Noticias de la Agregaduría en la República Checa
- 37** | Noticias de la Agregaduría en la Federación Rusa
- 39** | Hasta siempre, Julián

ENLACE

Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia, Federación Rusa,
República Checa, Eslovaquia y Ucrania.
N° 115 (mayo–agosto 2017)

EN ESTE BOLETÍN ...

De nuevo tenéis en vuestras manos un nuevo ejemplar del Boletín ENLACE con las noticias generadas en el ámbito de la Consejería de Educación de España en Polonia y los países de la demarcación: República Checa, Eslovaquia, Federación de Rusia y Ucrania.

Estamos en verano y es buen momento para hacer balance del curso terminado y cargar pilas para el nuevo. En este número recogemos las noticias más destacadas de los meses de primavera y verano de 2017. Podréis ver, entre otras muchas noticias, artículos y fotografías sobre la reunión de profesores de las SS. BB de Polonia, la visita del Sr. Consejero de Educación a Szczecin, los intercambios y viajes a España de centros de Opole, Katowice o Gdańsk, la clausura del curso en Praga y Bratislava, la apertura de una nueva Sección Bilingüe en Rusia así como noticias sobre la celebración de diversos concursos y certámenes cuyo común denominador es la promoción de la cultura en español (*Rhymes and Songs*, *Hablo español y conozco España*, *Garcilaso de la Vega* en Bratislava, *XXII Premio Iberoamericano* de la República Checa, etc...). Todas las noticias dan cuenta de unos meses de actividad intensa, como colofón al curso escolar que terminó en junio y da paso a las vacaciones estivales, momento perfecto para recargar las pilas.

Como veis, una nutrida selección de noticias que rinde cuenta de la intensa actividad existente en torno a la lengua y cultura españolas en estos cinco países. En septiembre, un nuevo curso comienza, y con él llegará todo un aluvión de novedades que ENLACE, como siempre, se encargará de recoger.

Presentamos pues esta nueva entrega, hecha para difundir una vez más la actividad incansable de la Consejería de Educación, como también hacemos en nuestras redes sociales (Facebook, Twitter y página web), donde podéis hacer un seguimiento diario de noticias relacionadas con el español, becas, concursos, premios, viajes etc... Para cualquier sugerencia o para contactar con el Boletín, enviad un correo a: asesoriaeducacion.pl@mecd.es

Dziękuję, bardzo! Большое спасибо! Děkuji mnohokrát! Велике спасиби ! Ďakujem pekne! ¡Muchas gracias!



Reunión de fin de curso del profesorado de Secciones Bilingües de Polonia



En la foto superior, el consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, en un momento de su intervención ante el profesorado de las SS.BB de Polonia. Abajo, el secretario general de la Consejería, Felipe Díaz Suero, dirigiendo unas explicaciones a los profesores. En la página contigua, un momento de una de las reuniones de los grupos de trabajo.

El pasado 9 de junio, la Consejería de España en Polonia organizó una reunión de trabajo con los 30 profesores de las Secciones Bilingües del país, para finalizar el curso 2016-2017. Los objetivos de la misma fueron revisar en general la situación en la que se encuentran las citadas secciones, así como tratar distintos temas de organización de los centros y seguimiento del cumplimiento del curso académico. La materia aprendida, los concursos convocados para incentivar el estudio del español, el análisis del contenido y de los resultados de los exámenes de Matura, y los retos que afrontan los Gimnazjum y liceos de cara al próximo curso.





Primeramente, el sr. Consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, dirigió unas palabras al profesorado asistente, haciendo balance del curso. A continuación pudieron tratarse los distintos temas incluidos en el orden del día, y por último se dividió al profesorado según su pertenencia a los grupos de trabajo, reuniéndose en espacios distintos según fueran de Geografía e Historia, con el asesor técnico docente Antonio José Navarro Betancor o de Lengua y Literatura, con el ATD Julián Espinosa Calabuig.

Por último, y concluidas las reuniones de ambos grupos, tuvo lugar la ya habitual comida de trabajo en el restaurante *Dom Kultury*, dando por terminado el curso 2016-2017. ¡Nos vemos el próximo curso!

Visita del consejero de Educación a Szczecin

El pasado 1 de junio, tuvo lugar en Szczecin la entrega de diplomas a los mejores alumnos de la Sección Bilingüe de esta ciudad: ZSO n° 2.

Durante el acto, además de entregar dichos premios, el Sr. consejero, D. Joaquín Támara Espot, se entrevistó con la directora del liceo, Anna Kowalczyk, con la coordinadora de la Sección, Izabela Prostecka, con la vicedecana de la Facultad de Filología de Szczecin, Małgorzata Osiewicz-Maternowska y con la directora de Educación del Ayuntamiento de Szczecin, la Sra. Lidia Rogas. En la imagen principal, el Sr. consejero en la entrega de diplomas.





Algunos de los momentos más relevantes del acto, en los que podemos ver actuaciones del alumnado de la Sección Bilingüe. En esta foto, el consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, entregando uno de los premios en presencia de la profesora de Literatura Española de la SB de Szczecin Rosa Cruz Martos Martínez.

XI Festival Rhymes and Songs

El 26 de abril tuvo lugar la final de la XI edición del Concurso de Idiomas Extranjeros para los alumnos de todas las escuelas de Polonia: *XI Rhymes and Songs Festival*, en el que se presentan textos, diálogos, poemas, y canciones en inglés, español, francés, alemán, ruso e italiano.

El objetivo del concurso es aumentar la motivación por el aprendizaje, practicar y presentar los textos, diálogos, poemas, canciones en lengua extranjera. El tema del concurso de este año estaba relacionado con la naturaleza, la bondad y la belleza con el lema: «No es oro todo lo que reluce».

Nuestros invitados de honor en la ceremonia de la entrega de premios fueron: Don Julián Alejandro Espinosa Calabuig (Asesor Técnico de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia) con el asistente de la Consejería de Educación, D. Francisco de Borja Herrerías Ballesteros, la señora Katarzyna Cal-Buczyńska (Departamento de Asuntos Extranjeros de Varsovia), Sra. Karolina Wilk (de la Editorial Oxford/ Polanglo) y la Sra. Danuta Fertak (Polskie Stowarzyszenie Nauczycieli Języka Niemieckiego – Asociación de profesores de alemán de Polonia). Los ganadores fueron galardonados con premios y diplomas con las felicitaciones por parte de todos los representantes.



Arriba: Sra. Anna Nadolska Buczyńska – directora del colegio y Sra. Ewa Wódkowska – organizadora del concurso. Abajo, a la izquierda: Julián Espinosa Calabuig, asesor técnico docente de la Consejería de Educación en Polonia, dirigiendo unas palabras al público junto a D.ª Ewa Wódkowska. A la derecha: Maria Kresa y Adam Kubera, del Gimnazjum N° 164, que obtuvieron el primer puesto en español con la canción y el baile “Vivir mi vida”

Para los alumnos que participaron, aprender idiomas extranjeros y en particular español (cuyo aumento en Polonia es significativo) a través de canciones y concursos como *Rhymes and Songs* ayuda a desarrollar la inteligencia musical, mejora la pronunciación y fomenta el valor de conductas y comportamientos que les ayudarán a convivir de una manera mejor y a sentirse bien en el ambiente en que se encuentren.

En la categoría infantil destacan el equipo del Jardín de Infancia Kolorowy Balonik, con la canción en español La amistad, actuación que quedó en primer puesto. En la categoría de 1º a 3º de primaria, el equipo de la clase 3a y 3b - de la Escuela Primaria Concertada N° 11 STO quedó en tercer puesto con su canción *Bambo el Negrito* y *la Ratita Presumida* y Anna Piotrowska obtuvo una distinción individual. El equipo de Trilingual School of Warsaw obtuvo una mención con la canción *Mi día*. En la categoría de escuela secundaria obtuvieron el primer puesto y también una Beca de la Academia Mester en Salamanca Maria Kresa y Adam Kubera del Gimnazjum N° 164 con la canción y el baile de *Vivir mi vida* (en la tercera foto). Desde la Consejería de Educación queremos reconocer expresamente la gran labor realizada un año más por la profesora Ewa Wódkowska.

El objetivo, el reglamento, las fotografías, los detalles y los resultados del concurso se pueden encontrar consultando la página Web <http://www.ewakatarzyna.republika.pl/index1.html>

II edición del concurso “Viaje por España” en el Liceum ONZ de Biłgoraj



El miércoles 5 de abril en el Liceum ONZ de Biłgoraj tuvo lugar el II Concurso Intercolegial de conocimiento sobre España "Viaje por España" bajo el patrocinio honorífico de la Consejería de Educación de la Embajada Española en Polonia.

La competición contó con la participación de unos 50 estudiantes de las escuelas secundarias de Biłgoraj y Zamość (III LO C. K. Norwida en Zamość, I Społecznego LO Unión Europea en Zamość, I LO. J. Zamoyskiego en Zamość, Zespół Szkół Budowlanych y Ogólnokształcących en Biłgoraj y LO im. ONZ en Biłgoraj). Durante la prueba, de una hora, los participantes tuvieron

que demostrar un conocimiento general de la geografía, la historia, la cultura, el arte, la cocina española, sus costumbres y deportistas. Inmediatamente después de la competición, los estudiantes vieron la película documental *Juan Carlos, el ocaso de un rey* (2013) dirigida por Caroline du Saint. Después de la finalización de evento, el director del jurado del Liceo ONZ felicitó a Jolanta Rycyk.

El primer puesto fue un empate por parte de Alicja Gajewska y Agata Emerle, del Liceo III C.K. Norwid en Zamość, quienes obtuvieron 53 puntos, siendo 60 el máximo. El segundo puesto lo obtuvieron Małgorzata Dąbrowska, del Liceo III C.K. Norwid en Zamość, y Weronice Łój, del Liceo ONZ por la obtención de 50 puntos y el tercer puesto fue otorgado a Wiktoria Zygmunt, del Liceo ONZ, con 48 puntos.

Se realizaron otras distinciones para Paunila Marek y Karolina Wójcik (ZSBiO), Julia Kaczor (ONZ), Alicja Teresińska y Julia Okoniewska (III Liceo C. K. Norwida).

Todos los participantes recibieron diplomas por su asistencia y los ganadores recibieron materiales por parte de la Consejería de Educación de la Embajada de España, la editorial EnClave-ELE, Editorial Edels Grupo Didascalía, LektorKlett, Nevas Publishing, Draco Publising y Liceo ONZ en Biłgoraj.

Agradecemos a los organizadores del concurso Katarzyna Palonka, Lucyna Hałoń y Anna Sakowska, a los participantes, liceos y patrocinadores su esfuerzo y dedicación. Todos los participantes fueron invitados nuevamente a las próximas ediciones del concurso.



Concurso “Hablo español y conozco España”

El día 24 de mayo de 2017 en el Liceo n° III gen. Józef Sowiński de Varsovia tuvo lugar la celebración de la I edición del Concurso Interescolar de la Lengua y Cultura Española “Hablo Español y Conozco España” bajo el patrocinio honorífico de la Consejería de Educación de la

Embajada de España en Polonia. El concurso está dirigido a los alumnos de las escuelas secundarias de Varsovia y participaron en él 36 alumnos de 5 liceos de la capital de Polonia. La etapa final se desarrolla en español. En el apartado de cultura destacaron entre otras las preguntas sobre Andalucía, Salamanca y los famosos de España.

Una vez revisados los trabajos, el director del Liceo nº III, D. Grzegorz Mazur, conjuntamente con la vicedirectora Dña Agnieszka Dybcio – Husarzewska y la organizadora, D^a. Agnieszka Iglesias Pérez felicitó a los alumnos por los resultados obtenidos y pasó a la entrega de premios y diplomas.

Los alumnos premiados:

I miejsce (1er puesto) - Bartłomiej Nowak. XXXIII Liceum Dwujęzyczne im Mikołaja Kopernika

II miejsce (2º puesto) - Małgorzata Strzałkowska. XXII Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami Dwujęzycznymi im. José Martí

III miejsce (3er puesto) - Weronika Rytter. XXII Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami Dwujęzycznymi im. José Martí.

Los alumnos finalistas:

Celina Bojakowska - XXXIII Liceum Dwujęzyczne im. Mikołaja Kopernika.

Justyna Michalak - XXXIII Liceum Dwujęzyczne im. Mikołaja Kopernika

Wiktoria Saracyn - XXII Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami Dwujęzycznymi im. José Martí

Aleksandra Głowacka – XII Liceum Ogólnokształcące im. Henryka Sienkiewicza

Karolina Górkiewicz – III Liceum Ogólnokształcące im. Gen. Józefa Sowińskiego

Patryk Guzek - III Liceum Ogólnokształcące im. Gen. Józefa Sowińskiego

Aleksander Hairulin - XLIX Liceum Ogólnokształcące im. Johanna Wolfganga Goethego



Concurso lingüístico de Mazovia (MKL)



En la fotografía: la organizadora del concurso y profesora de español Iwona Kaszubska, junto con una de las ganadoras del concurso en español, el asesor técnico docente de la Consejería de Educación Julián Espinosa Calabuig, la directora del Gimnazjum nº 113 D.^a Małgorzata Michalska y el alcalde de Włochy, D. Michał Wąsowicz.

El día 8 de junio de 2017 en el Gimnazjum nr 113 z Oddziałami Dwujęzycznymi w Warszawie se realizó la entrega de los premios de Mazowiecki Konkurs Lingwistyczny (MKL) - Concurso Lingüístico del voivodato de Mazovia. A la cita acudieron no solo las directoras de las escuelas organizadoras, los profesores y los alumnos premiados, sino también el alcalde del barrio Włochy donde se halla el Gimnazjum nr 113 - Michał Wąsowicz y el representante de la Consejería de Educación de la Embajada en Polonia - Julián Espinosa Calabuig. El concurso está realizado gracias a la colaboración de tres escuelas: Gimnazjum nr 113 (escuela organizadora de MKL de inglés y español), Społeczne Gimnazjum nr 4 (escuela organizadora de MKL de alemán) y Zespół Szkół nr 1 STO (escuela organizadora del MKL de francés).

El certamen se divide en tres etapas: la primera etapa requiere el nivel A2, la segunda - A2+/B1 y la última - B2. En cada etapa del examen se comprueban conocimientos de gramática, léxico, comprensión lectora y expresión escrita.

Este año el concurso de español fue organizado

por segunda vez y participaron en él casi 30 gimnazjums de toda la región. A la segunda etapa llegaron solo 41 alumnos (los que recibieron el 85 % de la puntuación total en la etapa escolar) y en la tercera se presentaron 19 (los que recibieron el 80 % de la puntuación total en la segunda etapa), de los cuales 8 obtuvieron título de Laureado y 8 de Finalista.

III edición del concurso “Literatura en Fotografía” en el Liceo XXXII Halina Poświatowska de Łódź

El pasado 12 de junio se falló la III edición del concurso Literatura en Fotografía organizado por el LO XXXII Halina Poświatowska de Łódź para sus alumnos de la Sección Bilingüe de Español. El objetivo del concurso es aunar de alguna manera los contenidos vistos en clase de Literatura Española con la creatividad de los alumnos. La idea es relativamente simple: el concursante debe elegir una obra literaria del programa que se imparte en clase (los de primer curso tienen la posibilidad de elegir una obra de la literatura universal) y dar vida a una escena característica utilizando a los compañeros de clase a modo de figurantes, de manera realista o bien interpretando de manera personal la obra. El jurado valora no solamente la calidad técnica de la fotografía, sino también su originalidad, creatividad y puesta en escena. En las ediciones anteriores hemos tenido el honor de contar con la ayuda y el asesoramiento de Gloria Nistal, que fue secretaria general de la Consejería de Educación y es una reconocida escritora y fotógrafa.

La ganadora de este año fue la alumna de segundo curso Jagoda Misztal, con su fotografía inspirada en la obra La sombra del viento, de Carlos Ruiz Zafón. Jagoda consiguió reflejar su interpretación de la novela, el mundo interior del protagonista rodeado de libros y absorto en el libro que marca su vida con una foto que destaca por su sencillez y equilibrio en la composición y el tratamiento del color. El segundo puesto fue para la fotografía La casa de Bernarda Alba, la obra de teatro de Federico García Lorca. Su autora, Sandra Glonek, alumna también de segundo curso, propone un retrato de familia caracterizado por la oscuridad en la que viven Bernarda y sus hijas y por la intensidad de sus miradas.

Para la cuarta edición esperamos modificar las bases del concurso para invitar a otras secciones bilingües y centros educativos de la ciudad de Łódź a que participen en nuestro certamen de fotografía.

Alfonso Álvarez Marcos (profesor de Literatura Española en el LO XXXII Halina Poświatowska de Łódź)



Arriba, a la izquierda, la fotografía ganadora absoluta de la edición de este año, realizada por Jagoda Misztal inspirándose en “La sombra del viento”, de Carlos Ruiz Zafón (modelo: Mikołaj Misztal). A la derecha, la imagen merecedora del segundo puesto, de Sandra Glonek, por “La Casa de Bernarda Alba”, de Federico García Lorca. (Modelos: Malwina Jaciubek, Paulina Demianowska, Klaudia Presler, Patrycja Chuścińska, Michalina Błaszczuk). En la página contigua, algunas de las fotografías galardonadas en las dos ediciones anteriores.





Por su gran calidad, reproducimos en este número de ENLACE algunas de las fotografías ganadoras en las dos ediciones anteriores del concurso "Literatura en Fotografía". Arriba, a la izquierda, la ganadora de la primera edición para Literatura Española, con el título "El tiempo pasa, la vida permanece igual", de Maciej Majdrowski, inspirada en "Historia de una escalera", de Antonio Buero Vallejo (modelos: Patrycja Chuszcz, Kasia Druszcz, Kamil Kozicki0), y las dos inspiradas en las

obras de la literatura universal, Macbeth, por Aleksandra Tandy, basada en la célebre obra de William Shakespeare y Alicia en el País de las Maravillas, de Lewis Carroll.

Bajo este pie, la ganadora de la edición del curso anterior: para Literatura Universal: "La magia requiere concentración", de Jagoda Misztal (derecha), inspirada en Harry Potter, de J. K Rowling, y para Literatura Española, "Los ojos verdes", de Sonia Połubiak, basada en La leyenda de los ojos verdes, de Gustavo Adolfo Bécquer.

Nuestra enhorabuena por tan brillante iniciativa al profesor Alfonso Álvarez Marcos, organizador del concurso, y a todos los participantes de la Sección Bilingüe del LO XXXII Halina Poświatowska de Łódź.



Concurso “Conoce España” en la Escuela Primaria n° 32 de Varsovia



La Escuela Primaria n° 32 «Małego Pwstańca» celebró el concurso “Conoce España” el pasado 5 de abril con el patrocinio de la Consejería de Educación.

97 alumnos de los cursos IV, V y VI participaron en el evento, mostrando su interés hacia España, su historia, patrimonio cultural, el español y su posición actual.

La final del concurso tuvo lugar el 20 de abril, en la cual participaron los alumnos de V

y VI curso. El primer puesto lo obtuvieron 5 alumnos con 18 puntos obtenidos, lo que equivale al 100%. En segundo lugar quedaron ocho alumnos, con 17 y 17,5 puntos, equivalentes al 91% y el tercer puesto lo obtuvieron 11 alumnos con resultados entre 15,5 y 16,5 puntos, es decir, el 88%. El jurado decidió hacer una distinción a nueve alumnos más. Esta fue la primera edición del concurso y esperamos que el mismo continúe en el futuro. El evento ha contribuido en la popularización y divulgación del conocimiento sobre España.



XV Concurso “Das Festival of the songs”



La decimoquinta edición de *Das Festival of the songs* tuvo lugar el pasado 5 de mayo en el Centro Cultural de Biłgoraj (Biłgorajskiego Centrum Kultury) y nos sorprendió a todos con sus actuaciones. 40 jóvenes artistas de la Escuela Primaria n° 21 y Gimnaziums de Biłgoraj participaron en el evento con canciones en inglés, ruso, alemán, francés y español. Dichas actuaciones fueron calificadas por un jurado independiente formado por Sławomir Niemiec, Jolanta Bury, Kamila Kołodziej, Mariusz Polowy y Magdalena Tyszko.

Los galardonados en la categoría de canción española en *Das Festival of the songs* fueron: Jakub Trybalski de la Escuela Primaria Sługi Bożego en Biłgoraj, Aleksandra Sobaszek y Gabriela Świtka del Gimnazium de Korczów. También se le dio un premio especial a Magdalena Palinka, del Gymnsaium de Biłgoraj.

Opole presenta sus proyectos en español

El 31 de mayo de 2017 los estudiantes de la clase bilingüe 2 C de Publiczne Gimnazjum Dwujęzyczne n° 10 en Opole presentaron sus proyectos anuales en presencia de los padres, dirección y profesores de diferentes asignaturas. Las presentaciones las vieron también los invitados ilustres: Sr. Julián Alejandro Espinosa Calabuig, asesor de la Consejería de Educación de la Embajada de España y Sra. Alicja Trojak, la directora de Publiczna Szkoła Podstawowa número 15 en Opole, en la que habrá clase bilingüe de español el año que viene.



Los alumnos de 2º C llevan dos años estudiando español y decidieron presentar lo que les fascinaba de la cultura, literatura e historia de España. Además, presentaron la cultura de otros países hispanohablantes, especialmente de la República Dominicana, Cuba y México. Todos los temas estuvieron relacionados con el perfil bilingüe de la clase. Los estudiantes mostraron no solo su conocimiento lingüístico, sino también sus pasiones, diferentes talentos e implicación. Durante la realización de los proyectos tuvieron la oportunidad de mejorar su competencia de colaboración en grupos pequeños.

Se han evaluado todos los proyectos a un nivel muy alto, obteniendo los alumnos notas sobresalientes. Al final del encuentro las ganadoras del concurso escolar titulado “Ruta por la lengua y cultura de los países hispanohablantes” recibieron sus premios. Fue una tarde inolvidable para todos.

La relación fotográfica del evento: <http://www.gimn.lo2.opole.pl/espanola/album24/index.html>

Texto escrito por los estudiantes: W. Lichwała, A. Paciepnik, P. Modrzejewski, M. Franus (clase 2c, PG 10 de Opole)



Imágenes de los distintos proyectos presentados, así como de la entrega de premios, del público presente y las autoridades. En el centro podemos ver al Sr. director del centro, D. Aleksander Iszczuk, junto con la coordinadora D.ª Katarzyna Zajqç en el momento de la entrega de premios. En las fotos del público, observamos a padres y a autoridades disfrutando de los proyectos. Todos disfrutaron de una velada preparada con esfuerzo, cariño y tesón por las profesoras y el alumnado de español del Gimnazjum n° 10 de la bella ciudad de Opole. Desde la Consejería queremos agradecer expresamente el gran trabajo realizado por las profesoras Katarzyna Zajqç, Anna Andrzejewska y Agnieszka Bączkowska, y por supuesto el del alumnado participante y sus familias.





Picnic de la Escuela Primaria n° 139 de Varsovia

El día 3 de junio de 2017 en la Escuela Primaria n° 139 de Varsovia se celebró un picnic familiar para fomentar la cultura y la lengua española en el centro.

Los alumnos de 2º curso, junto con su profesora Beata Betlejko, prepararon un concierto de canciones españolas, que fue del agrado de todo el público presente.

Días de la Cultura Española en Olsztyn

Del 15 al 22 de mayo pasados, en el Liceum V Ogólnokształcącym im. Wspólnej Europy de Olsztyn tuvieron lugar los días de la cultura española. El evento, “Sin cultura no hay discurso” fue patrocinado por la Embajada de España en Polonia, incluyendo numerosas actividades científicas y culturales.

La primera jornada empezó con una conferencia por parte de los profesores españoles del voivodato de Varmia y Masuria, dirigido por Armando Cruz de las editoriales LektorKlett-Difusión. En la entrada de la escuela, los invitados podían ver posters sobre el tema “Mi inspiración española” y también había varias mesas con cocina española, para los más glotones. Grażyna Drohomirecka-Obarski, organizadora y profesora de español, estuvo presente y animó a los más jóvenes a participar en talleres culinarios como el de tortilla española, y en la competición por la mejor comida española y latina. La pasión por los viajes exóticos tampoco nos decepcionó: “Argentina por tierra y mar, tras la pista de las raíces” nos impresionó con esta hasta ahora desconocida parte del mundo.



El último día fue el más emocionante de todos. Unos 44 estudiantes de todo el voivodato vinieron al Liceum para la 1ª competición regional de lengua y cultura española, donde los estudiantes muestran sus conocimientos sobre España y también practican deporte. La profesora nativa de español Esperanza Hernández Muñoz estuvo presente en dicho concurso.

En estos días de cultura no podía faltar la música, en esta atmósfera única escuchamos flamenco por parte del equipo de Magdalena Faszczy, del Palacio de la Juventud de Olsztyn. (Foto: Liceo V de Olsztyn – Olsztyn 24)

Noticias de la Sección Bilingüe del Liceo II Maria Konopnicka de Katowice

Alumnado de la SB del Liceo II Maria Konopnicka de Katowice realiza un curso de español en Salamanca

Entre el 27 de mayo y el 2 de junio de 2017, un grupo de 20 alumnos asistió al curso de español en Salamanca bajo la supervisión de las profesoras Agnieszka Grzyński y Soraya Perianes Sánchez.

Nuestro viaje comenzó en Varsovia, desde donde el avión voló a Madrid. El sábado por la tarde, de camino a Salamanca paramos en Ávila, una ciudad asociada con Santa Teresa. Aquí anduvimos por la ciudad, rodeada por la muralla medieval, y por la noche continuamos con el viaje hacia Salamanca. Al llegar al lugar cada uno se fue con su familia española y pudimos descansar.

El domingo por la tarde lo dedicamos a familiarizarnos con el trazado de la ciudad. Además aprendimos su historia y también pudimos admirar su belleza arquitectónica. Vale la pena señalar que los lugares más simbólicos de Salamanca combinan perfectamente entre sí, ya que están contruidos con piedra arenisca, muy utilizada en el estilo arquitectónico conocido como plateresco. Durante el paseo vimos la Vieja y la Nueva Catedral, la Casa de las Conchas, la Universidad de Salamanca y la Plaza Mayor, todo situado en el corazón de Salamanca.

El lunes por la mañana empezamos los cursos de español en el Colegio Delibes. El programa tenía clases de gramática y conversación. Fue para nosotros una experiencia nueva y diferente, debido a que las clases son distintas a las llevadas a cabo por los profesores polacos. Viviendo con una familia tuvimos la oportunidad de estar cada día en contacto con la lengua de Cervantes, lo que nos permitió mejorar considerablemente nuestro nivel de español. Podemos decir que nuestro viaje con fines educativos puede considerarse una experiencia fructífera. Además de las clases, por la tarde disfrutábamos de un extenso programa cultural. Caminamos por el sendero de la Salamanca literaria y pudimos ver los lugares relacionados con los héroes de la literatura española. En otra ocasión fuimos de tapas con el fin de conocer mejor la cocina española, esta fue una oportunidad para pasar el tiempo como un verdadero español. Además visitamos el Museo del Comercio, donde pudimos conocer y entender la historia del comercio salmantino.



Durante esta semana conocimos perfectamente los lugares más importantes de la ciudad y pudimos adaptarnos al estilo de vida español. Por desgracia, el viernes nuestro viaje llegó a su fin. Recibimos certificados de asistencia al curso y volvimos a Madrid, donde volamos de vuelta a Polonia, eso sí, llenos de buenas impresiones y con nuevas y ricas experiencias.

Weronika Kandora (2H2)

Algunas fotos tomadas por Dominik Księżyk. Página anterior, la profesora Soraya Perianes con sus alumnos.



Éxito de los alumnos de Katowice en los concursos literarios en español



Nos complace informaros de que la última temporada ha estado marcada por grandes éxitos logrados en concursos literarios por nuestros estudiantes de la Sección Bilingüe de Katowice, tanto a nivel nacional como internacional.

Los estudiantes ganadores son:

Wiktoria Gałęcka (curso 3H) – Tercer puesto en el Concurso Internacional de Historia "Eugenio Asensio", organizado por el Instituto Español Giner de los Ríos en Lisboa.

María Fornalczyk (curso 3H) – Primer puesto en el concurso Nacional de Literatura "Giner de los Ríos", organizado por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Varsovia y finalista del Concurso Nacional para el Diario en lengua española "Día a Día".

Aleksandra Maciejak (curso 1H) – Finalista en el Concurso Nacional para el Diario en lengua española "Día a Día".

También cabe mencionar que nuestra escuela fue representada por la estudiante de la clase de 2H2 Weronika Kandora en el Concurso Internacional de Historias Cortas organizado por el Instituto en Lisboa.

Nuestra supervisora fue Soraya Perianes Sánchez, profesora de Literatura Española en nuestro liceo.

¡Muchas felicidades a todos!

Concurso de la Canción Española

Nos complace anunciar que Kasia Fiedukiewicz, estudiante del curso 1H, resultó ganadora en el V Concurso de la Canción en español en Racibórz. Kasia se ganó al jurado y a la audiencia con una increíble actuación de creación propia, titulada *Canción de Cuna*. Tanto la música como la letra de la canción fueron compuestas por Kasia.

Además de una gran alegría, la cantante y compositora ganó otros premios: un curso de lengua española, un curso de idiomas online, una tablet y otros premios. ¡Enhorabuena por tu gran actuación, te deseamos lo mejor!

NR: En el número anterior de ENLACE se dio cuenta de este festival en Racibórz.



Viaje a España del Gimnazjum n° 3 de Gdańsk



La semana del 6 al 13 de mayo los estudiantes de la Sección Bilingüe del Gimnazjum n° 3 Jan Paweł II de Gdańsk visitaron la provincia andaluza de Málaga. Aquí estudiaron español en una escuela malagueña, además, aprovecharon para conocer la zona y algunas costumbres de Andalucía. En la ciudad de Málaga pudieron conocer a su alcalde, don Francisco Manuel de la Torre Prados (en la foto podemos verlo con ellos) y también tuvieron la oportunidad de realizar varias excursiones, en concreto a los pueblos de Nerja y Frigiliana.

Curso de español en Valencia de alumnos del Gimnazjum n° 10 de Opole



Entre los días 13 y 20 de mayo de 2017 los alumnos de la clase 1 C junto con las profesoras Agnieszka Bączkowska, Katarzyna Kotlińska y Katarzyna Zajęc realizaron un viaje lingüístico y cultural a Valencia.

Los estudiantes asistieron a las clases de español en la escuela de idiomas "Taronja" y las lecciones se llevaron a cabo no sólo en la escuela, sino también en la calle, en el mercado y en la playa, donde los alumnos, realizando las tareas específicas, tenían que conversar con los transeúntes.

Además realizaron un programa de actividades increíble; participaron en una clase de cocina muy

divertida con el Gran Chef Nando y también asistieron a clases de salsa. Los estudiantes tuvieron la oportunidad de disfrutar de la hermosa Valencia explorando su historia y cultura, y entre otros, visitaron el Museo Fallero, l'Oceanogràfic y en la Albufera vieron cómo se cultiva el arroz para paella valenciana.

Para nosotros fue una experiencia inolvidable conocer Valencia con Taronja - una escuela estupenda. ¡Hemos encontrado a nuestra media naranja!

La relación fotográfica del viaje a Valencia:

<http://www.gimn.lo2.opole.pl/espanola/album27/index.html>

Katarzyna Zajęc, coordinadora de la sección bilingüe del PG10 de Opole





El sueño malagueño

Del 20 al 28 de abril de 2017 los alumnos de la clase 2c bilingüe del Publiczne Gimnazjum número 10 en Opole – con su tutora Katarzyna Zajac y las profesoras de español: Anna Andrzejewska y Agnieszka Bączkowska – participaron en un viaje lingüístico-cultural. Fue su segundo viaje de este tipo tras Salamanca hace un año. Esta vez visitaron la patria del flamenco, las corridas de toros, Picasso, la región del sol y de la arquitectura árabe, es decir, Andalucía.

Los alumnos estudiaban en la escuela de idiomas “Debla”, en Málaga. Vivían con familias españolas y tuvieron así la oportunidad de conocer la vida diaria de los malagueños, con su temperamento sereno y alegre. La clase visitó, entre otros, el Museo Picasso, la fortaleza de la Alcazaba (que es el recuerdo de la dominación musulmana en la Edad Media) y la Plaza de Toros de la Malagueta. Además, los alumnos fueron a Córdoba para ver la Mezquita, ya transformada en una catedral gótico-renacentista. Es una de las construcciones más fascinantes de la Edad Media en Europa.

Gracias al hecho de vivir en la Costa del Sol, los alumnos disfrutaron del sol y del hechizo de la playa de la Malagueta. Así pues, ¡el sueño malagueño se ha cumplido!

La relación fotográfica del viaje: <http://www.gimn.lo2.opole.pl/espanola/album23/index.html>

Texto escrito por los estudiantes: M. Sawicka, K. Zelkowiec, J. Pułtorak, B. Bogdał (clase 2C, PG10 de Opole)





Algunas imágenes con recuerdos imborrables de nuestra estancia en tierras andaluzas.

Noticias del Gimnazjum n° 1 Robert Schuman de Varsovia

En el Gimnazjum n° 1 Robert Schuman con Secciones Bilingües de Varsovia, como viene ocurriendo en los últimos años, ha tenido lugar a primeros de marzo el intercambio con el Colegio La Fontaine de Burjassot, en Valencia. Gracias a la colaboración de las dos escuelas y la implicación de los padres, diez alumnos del colegio de Varsovia han podido viajar una semana a Valencia, donde han conocido de primera mano algunas de las tradiciones valencianas más típicas, como las Fallas o los buñuelos.



Un mes después, los alumnos del Colegio La Fontaine devolvieron la visita para disfrutar de unos días en la capital polaca. También aprovechamos la ocasión para felicitar a nuestras alumnas que, con ocasión del concurso “América habla en español” organizado por el Liceo José Martí de Varsovia, consiguieron el primer lugar en tres categorías: mejor mural, mejor película y mejor test de conocimiento. Y en la final del concurso “Conoce España”, en la parte de lengua española, organizado por el Liceo Miguel de Cervantes, nuestra alumna de 2 C, Olivia, ha conseguido el primer puesto. ¡Enhorabuena!



Visita del consejero de Educación a Nitra



El pasado día 27 de abril de 2017 tuvo lugar la visita de Joaquín Támara Espot, Consejero de Educación en Polonia y su demarcación, al colegio Základná škola kniežaťa Pribinu en Nitra, centro de enseñanza primaria con ELE. El Consejero fue recibido por la directora del centro, Iveta Miková y el profesor de español Viktor Ďuriš.

En la fotografía podemos ver a Mária Bileková, de la Agregaduría de Educación en Bratislava, junto con el Sr. Consejero, D. Joaquín Támara Espot y la directora del centro, Sra. Miková.

III Concurso de Fotografía Matemática en Žilina

Por tercer año consecutivo hemos celebrado el Concurso de Fotografía Matemática en el Gymnázium Biligvalne Tomáša Ružičku de Žilina en Eslovaquia. Dicho concurso se lleva a cabo con el objetivo de fomentar entre los alumnos su interés por las matemáticas a través de la fotografía. Este año las fotografías ganadoras han sido:

Primer premio (100 euros y diploma) para la fotografía "paralelas: macrofotografía de una hoja de castaño" de la alumna de 4º curso Terézia Filová

Segundo premio (50 euros y diploma) para la fotografía "pared de botellas" de la alumna de tercer curso Petra Majtánová

Tercer premio (25 euros y diploma) para la fotografía "congruencia" de la alumna de primer curso Viktoria Witkovská



Un año más tenemos que dar las gracias a la empresa española AR SHELVING (TECHNOMETAL) ubicada en Bytca, cerca de Žilina.

Luis Gil Guerra (profesor de Matemáticas en el Gymnázium Biligvalne Tomáša Ružičku de Žilina)

Arriba, el profesor Luis Gil Guerra con las ganadoras del concurso. A continuación, podéis ver las fotografías ganadoras:



Arriba a la izquierda, la fotografía ganadora: "Paralelas: macrofotografía de una hoja de castaño" de la alumna de 4º curso Terézia Filová. A la derecha, la segunda clasificada, "Pared de botellas" de la alumna de 3º Petra Majtánová. Abajo, el tercer premio, para la alumna de primer curso Viktoria Witkovská por su trabajo "Congruencia".

Intercambio Žilina – Benicarló 2017



Fue el año pasado cuando nuestros profesores mencionaron por primera vez la palabra “intercambio”. La mayoría de nosotros estábamos bastante ilusionados, imaginándonos dos semanas sin clases, tomando el sol en la playa, bebiendo, por lo menos, Coca-Cola fresca. Dicho de otra manera: vacaciones. Se apuntaron veintiún eslovacos y veintitrés alumnos españoles. La diversión podía empezar... ¿o no?

Manos abajo, ¡nadie esperaba que pudiera costar tanto organizar un intercambio! Crear presentaciones, aprender a bailar, traducir ciertas exposiciones... Sin

embargo, después de decenas de reuniones y ensayos de baile folclórico por fin llegó la parte divertida. No me preguntéis nada, a los eslovacos nos encanta ser buenos anfitriones :-).

El día 12 de abril vinieron nuestros “hermanos” españoles a Eslovaquia. La primera sensación fue la de felicidad e ilusión absoluta, todos estaban con sus sonrisas de oreja a oreja, algunos incluso llorando... hasta que lloraron de frío. Así que la segunda sensación fue esa de los dientes temblando. La nieve no te parece tan preciosa si se te ha olvidado traer el gorro y los guantes. ¡Ajo y agua!, sobrevivieron todos. Es mucho más fácil si lo pasas con gente estupenda, todo el rato disfrutando de las vistas magníficas que ofrece nuestro país, créeme. ¿Y qué es lo que vimos? Empezamos en el castillo de Orava y, luego, fuimos a Kremnica, una ciudad pequeña, pero igual de bonita. También visitamos Banská Štiavnica, el tesoro de Eslovaquia. La visita guiada por el casco antiguo terminó con los españoles aprendiendo como subir una colina cubierta por la nieve. Desgraciadamente todos suspendieron este curso. El sábado nos tocó ver nuestra capital -Bratislava- y el domingo, por fin, un poco de descanso ya que éste fue el día en familia. El domingo también demostramos lo que ya se sabe, que en Eslovaquia nos alimentamos bien.

El lunes asistimos a un taller de fotografía, nuestros hermanos y hermanas hicieron sus maletas, y, por la tarde, tuvo lugar la fiesta de despedida. Nos despedimos de una manera internacional, con mucha comida y un poco de reggaetón, sabiendo que nos veríamos pronto.

Dos semanas de agonía en el instituto y mensajes para y de España tipo “te extraño” o “ya falta poco” o, incluso, “ayúdame” y, por fin, nos fuimos. El día 12 de mayo, después de apoyar a varias personas en el avión ya que era su primera vez volando y un grito feliz en el autobús: “Estamos en ESPAÑA”, llegamos a Benicarló. Se produjo una onda enorme de abrazos y besos en las mejillas. Este día consistió en conocer a la familia y algunas partes de la ciudad, un tobillo dañado y nuestra primera cena española.



El sábado vimos Tarragona, una ciudad con una historia muy rica. Al querer ir de compras nos quedamos muy sorprendidos porque nadie se dio cuenta de que a esa hora era la siesta en España. Imaginad todas las chicas desilusionadas, jajaja. El domingo, mejor conocido como “el día en que los eslovacos descubrieron la paella”, lo pasamos en familia, disfrutando del tiempo con los abuelos, tíos y primos.

El lunes aprendimos muchas cosas sobre el ecosistema del delta del Ebro, cómo se obtiene el arroz y también cómo reacciona un profesor de biología y química metido en el barro con sus alumnos (¡¡¡se vuelve loco!!!).

El martes empezó con la visita al Oceanográfico en Valencia, donde nos quedamos boquiabiertos. Sobre todo los eslovacos, que lo vimos por primera vez... ¡nos encantó! En el casco antiguo nos convertimos en guías, hablando nosotros mismos sobre los monumentos más importantes.

El miércoles lo pasamos en el instituto IES Ramón Cid. Los eslovacos asistieron a algunas clases, almorzamos en la cantina escolar y recibimos cada uno nuestro premio. Después de la visita guiada por Benicarló, nos recibió la alcaldesa de la ciudad. Pasamos la tarde en la playa, algunos bañándonos, algunos solo tomando el sol. Luego visitamos el castillo de Peñíscola.

Disfrutamos del jueves en el puerto participando en un curso de vela y de piragüismo. Esto les encantó sobre todo a los “deportistas” del grupo, que se dieron



cuenta de que no es tan divertido volcar desde una piragua. Por la tarde hicimos nuestras maletas, cenamos por última vez con nuestras familias y siguieron dos horas de lágrimas en la Plaza de Constitución antes de irnos. Con promesas de volver a vernos y expresiones de amor y gratitud subimos al autobús.

Trajimos a Eslovaquia souvenirs de todo tipo: amistades para siempre, recuerdos, experiencias, tanto las buenas como las malas, y también espaldas quemadas. Si hay una cosa que aprendimos en España, es que no hay nada que el after sun no resuelva :).

Marietta Zifčáková, Instituto bilingüe de Žilina

Noticias de la Sección Bilingüe de Banská Bystrica

Olimpiada matemática

La Olimpiada matemática tuvo lugar este año en la Sección Bilingüe de Nitra los días 6 y 7 de abril. El primer día por la tarde la organización preparó varias actividades muy interesantes. Representaron una breve obra de teatro en español relacionada con las matemáticas y posteriormente se realizó un divertido juego de acertijos en el instituto que consistía en adivinar quién era el asesino del profesor Fermat. La imagen de abajo muestra una de las actividades relacionadas con dicho juego.



Al día siguiente los alumnos realizaron la prueba de la Olimpiada, donde resultó ganador un alumno de la Sección de Košice. Durante la prueba los profesores hicieron una visita por Nitra y, mientras se corregían los exámenes, los alumnos participaron en un concurso de fotografía matemática por las calles de la ciudad.

Salida a la biblioteca pública y exámenes de Maturita



Durante los exámenes de la Maturita eslovaca celebrados los días 15 y 16 de mayo, en la Sección Bilingüe de Banská Bystrica se organizó una salida a la biblioteca pública con el alumnado de 1º, 2º y 3º. El primer día los estudiantes asistieron a la inauguración del claustro del edificio donde se encuentra la biblioteca, llamado a partir de ese día “Claustro de María Teresa” en honor a la emperatriz. A propósito de este evento, se llevó a cabo una representación teatral y se organizaron charlas y actividades sobre Historia e Historia del Arte. El segundo día se les explicó a los estudiantes el funcionamiento de la biblioteca (con sección de lenguas extranjeras) y se realizaron talleres de música y de relajación. Los tres días posteriores (17, 18 y 19 de mayo) tuvieron lugar los exámenes orales de la Maturita española, que tienen como finalidad la obtención del título de Bachillerato español. Estos

días suponen unas fechas muy importantes para la vida académica de los estudiantes de último año de la Sección.



Viaje de fin de curso a Salamanca



Durante la semana del 22 al 29 de mayo los estudiantes de primero de la Sección Bilingüe española del Gymnázium Mikuláša Kováča fueron de viaje de fin de curso a Salamanca. Allí se alojaron con familias españolas y asistieron diariamente a clases en la escuela de español como lengua extranjera “Mester”. Además de las clases de lengua, también tenían programadas actividades relacionadas con el arte y la historia de España, así como talleres de cocina española, ruta de tapas o clases de flamenco y salsa. También realizaron varias visitas guiadas por la ciudad a lugares emblemáticos como las catedrales, el museo Art Decò, la Cueva de Salamanca, la Casa

de las Conchas, la Universidad, el Huerto de Calixto y Melibea o el puente romano donde se encuentra el toro de piedra de El Lazarrillo de Tormes. Estas visitas supusieron un primer acercamiento a algunas de las obras clásicas de la literatura española que posteriormente deberán estudiar durante los últimos cursos. Además, también se llevaron a cabo salidas a Segovia y Ávila, donde del mismo modo, tras conocer la arquitectura y la historia de ambas ciudades, se les acercó a los alumnos las figuras de Santa Teresa de Jesús y San Juan de la Cruz.

Gracias a este viaje, el alumnado de primero pudo poner en práctica en situaciones de comunicación reales los conocimientos aprendidos a lo largo del curso además de impregnarse de la cultura española. La valoración de los estudiantes sobre esta experiencia fue muy positiva, por lo que varios alumnos de otros cursos han decidido realizar una estancia durante parte de sus vacaciones de verano en esta ciudad con una planificación similar a la de sus compañeros de primero.



Momentos de las excursiones a Segovia y Ávila

Noticias de la Sección Bilingüe de Nitra

Visita digital de Ana Alcolea



El pasado mes de junio la escritora aragonesa Ana Alcolea conversó sobre literatura con los estudiantes del Gymnázium Párovská 1 de Nitra a través de una videoconferencia. Los alumnos de primero habían leído su novela Castillos en el aire, mientras que los de segundo se centraron en Cuentos de la abuela Amelia. En las palabras de Ana se notaba su pasión por la literatura, así como la ilusión por ver que sus libros habían llegado a un lugar del mundo tan lejano. Muchos estudiantes estaban emocionados, pues

era la primera vez que hablaban con un escritor y tuvieron la ocasión de realizar muchas preguntas sobre los libros leídos. Ana Alcolea destacó su papel como lectores, diciéndoles que al leerlos “ellos habían escrito los libros”. Hubo momentos muy emotivos, como cuando la novelista explicó la fuerza que la empujó a escribir su primer libro o cuando descubrió que, para muchos estudiantes, su primera novela en español, había sido la suya.

Olimpiada Matemática

Los días 6 y 7 de abril se celebró en el Gymnázium Párovská 1 de Nitra la XI Olimpiada Matemática de las Secciones Bilingües en Eslovaquia. Por la ocasión, se celebró un programa lleno de actividades; pudimos ver la obra de teatro Made in Japan, en la que descubrimos quién vive dentro de las calculadoras, jugamos al juego Asesinato algebraico durante la noche en el instituto desvelando enigmas y siguiendo pistas para resolver un crimen o participamos a la mañana siguiente en el Rally de Fotografía Matemática por las calles de la ciudad. El concurso tuvo problemas muy interesantes y la competición fue de muy alto nivel. Finalmente obtuvo el primer premio el estudiante Jakub Überlauer, del instituto bilingüe de Košice. Para terminar, el profesor Fernando Antolín, organizador de la olimpiada, leyó un poema de Pedro Salinas, con contenido matemático. ¡Esperamos que la experiencia haya sido interesante para todos!



5º Día del Español



A comienzos de junio, el Gymnázium Párovská 1 de Nitra, celebró su ya habitual Día del Español. ¡Se trataba ya de su 5ª edición! Chris Chilová contó su experiencia como guía por diferentes países del mundo hispánico, Carlos Roberto amenizó la mañana con sus ejemplos sobre la música española desde los años 80 y Naira González puso el punto final al evento con su impresionante voz en un concierto, acompañada a la guitarra por la alumna Natalia Calvo. Además de los invitados “de fuera”, el estudiante argentino Francisco Amante contó curiosidades sobre su país, los alumnos de primer curso realizaron coreografías y

otros mostraron su talento interpretativo en las obras teatrales ¡Miau! y ¡Mira, escucha! Profesores y estudiantes participaron en distintos concursos y prepararon comida eslovaca y española para celebrar el carácter intercultural de esta bonita cita anual. El programa, preparado por la profesora Rosario Colomina, fue completo y divertido. ¡Ya esperamos la edición del próximo año!

Concurso Jazykový kvet

Durante el segundo semestre del curso, los estudiantes del Gymnázium Párovská de Nitra participaron en el concurso de lenguas Jazykový kvet. Algunos lo hicieron en la categoría de recital de prosa y poesía, mientras que otros lo hicieron en teatro. Ayudados por sus profesores, los alumnos escogieron diferentes textos para recitar, principalmente poemas. Fueron pasando las diferentes fases del concurso hasta que se clasificó Laura Černáková con un fragmento de La vida es sueño de Calderón de la Barca, quien finalmente no pudo acudir a la final, por lo que el premio fue declarado desierto. En cuanto al teatro, los alumnos de 2º curso crearon la obra ¡Mira, Escucha!, la cual fueron remodelando teniendo en cuenta las críticas de los diferentes jurados hasta que en la final se alzaron con el primer premio nacional. La experiencia fue muy motivadora y los alumnos pudieron conocer algunos autores españoles, así como mejorar su conocimiento y expresión en esta lengua.



La experiencia fue muy motivadora y los alumnos pudieron conocer algunos autores españoles, así como mejorar su conocimiento y expresión en esta lengua.

Nové Mesto nad Váhom: Día de la Cultura española

El viernes 21 de abril celebramos el día de la cultura española en nuestro instituto conmemorando la celebración del día del libro en España (23 de abril) y el 401 aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes. Los profesores españoles organizamos actividades para los cursos de I a IV.

El programa de actividades de primer curso fue organizado por la profesora Andrea Kováčová y el profesor José Cases. Este consistió en la proyección de una película y la creación de un mapa de España y otro de Hispanoamérica. Los estudiantes dibujaron y pintaron dos mapas gigantes con todas las comunidades españolas y los países latinoamericanos. Estos fueron colgados en la clase de primero, llenando las paredes de gran colorido.

Las actividades de segundo a cuarto curso fueron organizadas por los docentes Susana Valle, Nuria del Real y Manuel García. Empezaron con la proyección de una película que fue del agrado de los estudiantes y a continuación los alumnos fueron rotando por las clases donde los profesores les esperaban con sus respectivas actividades: taller de poesía, juegos de lógica matemática y visionado de cortometrajes y juego de ciencias naturales.

Todos los cursos terminaron el día de la cultura española compartiendo comida elaborada por los propios estudiantes: recetas de platos típicos españoles y otros postres.

Fue un día divertido, ameno y diferente al resto de días de estudio, donde los alumnos se relacionaron en español y pudieron hacer actividades lúdicas que agradecieron.



Nové Mesto nad Váhom: Partido de fútbol de leyendas españolas y eslovacas



La Selección española de Leyendas, dirigidas por Javier Clemente, empató a dos en un partido amistoso disputado el 26 de mayo en Trnava frente al equipo de leyendas eslovacas. Fue un partido muy emocionante ya que Amavisca anotó y luego Balis empató y nuevamente Juan Sánchez metió un gol para lograr el empate Slovac.

Los aficionados que acudieron al City Arena de Trnava pudieron disfrutar con las habilidades de las Leyendas de ambos países y los profesores de Nitra y Nové Mesto nad Váhom pudimos saludar y hablar con los jugadores españoles que fueron muy amigables.

II Semana de la Animación Española en el Gymnázium Martina Hattalu de Trstená

Del 2 al 9 de mayo, los alumnos y profesores del Ciclo Superior de Animación en Actividades Físicas del IES José Martín Recuerda de Motril han visitado el Gymnázium Martina Hattalu en Trstená (Eslovaquia) y organizado un buen repertorio de actividades de animación que han traído buena energía y color a la sección bilingüe de la escuela eslovaca. Es la segunda vez que se celebra tal evento y, como en el curso pasado, se ha hecho coincidir con los Días Españoles que cada año acontecen en el centro.

Esta vez 23 estudiantes españoles, bajo la supervisión de 2 profesores han sido los encargados de organizar el compendio de actividades. El programa ha sido de lo más variopinto y cada día han sabido sorprender con actividades que han divertido e ilusionado a los estudiantes eslovacos. Por poner algunos ejemplos, se han organizado pasacalles, performances de terror, discoteca de los 80' y miniolimpiadas deportivas, entre otros.

Pero sin duda, lo más destacable es la parte que tiene que ver con la interacción entre los estudiantes españoles y eslovacos. Los primeros, al alojarse con familias de los alrededores, han sabido adaptarse perfectamente a la cultura eslovaca y disfrutar del ambiente rural que ofrece la zona. Los anfitriones, por otro lado, se han sentido entusiasmados por tener la posibilidad de conocer a tantos jóvenes españoles y poder practicar así la lengua que aprenden cada día en la escuela. Han intercambiado ideas, opiniones, música e incluso recetas de cocina, ya que uno de los días se llevó a cabo una degustación de platos típicos españoles y eslovacos, preparados por los participantes del evento.

Se han hecho muchas amistades durante estos días y la organización de estas actividades ha supuesto una inyección de motivación para nuestros alumnos, que ahora ansían viajar a España y poder visitar así a sus nuevos amigos.

Julio Ruiz Monteagudo (profesor de la SB de Trstená)



Concurso Garcilaso de la Vega en Bratislava

El pasado 19 de junio de 2017 se celebró en la Biblioteca y Centro de Recursos de la Agregaduría de Educación de Bratislava el XIII Concurso de Garcilaso de la Vega. Se presentaron 10 trabajos y los alumnos de esta edición mostraron un gran nivel haciendo muy difícil la elección de los ganadores al jurado. Finalmente, el 1er premio de la categoría científica se concedió a Michaela Nemešová del Gymnázium Párovská de Nitra, por el trabajo titulado Investigación sobre la lateralidad. El 1er premio de la categoría humanística se concedió a Miroslava Lečsošová de I Gymnázium Mikuláša Kováča de Banská Bystrica por el trabajo titulado Relatos Entrelazados.



El mismo día se hizo la entrega de premios a los ganadores del VIII Concurso Internacional de Fotomontaje y de las XI Olimpiadas de Matemáticas en español de las Secciones Bilingües de Eslovaquia. Los trabajos ganadores tanto del Concurso Garcilaso de la Vega y del Concurso de Fotomontaje están disponibles en la página web de la Agregaduría www.mecd.gob.es/eslovaquia



Los premios han sido entregados por el Consejero de Educación, Joaquín Támara Spot en presencia del patrocinador, Ivan Baľa, el director general de Indra Slovakia, y la asesora de la Dirección general de la enseñanza regional, Departamento de institutos de secundaria y bachillerato, Eva Obžerová del Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de Eslovaquia, departamento de institutos de secundaria y bachillerato. Estuvieron presentes también varios profesores de las diferentes Secciones Bilingües. El evento comenzó con la exposición de los trabajos ante el jurado. Cada alumno, individualmente, defendía su proyecto al ya nombrado tribunal. Al finalizar y pasado un tiempo para deliberar la elección de los ganadores, se pasó a la entrega de premios de los mencionados concursos.

Para finalizar, todos los asistentes, pudieron degustar un refresco ofrecido por el Embajador de España en Bratislava.





XXII Edición del Premio Iberoamericano en la República Checa



De izquierda a derecha: los Embajadores en Praga de Venezuela, D. Víctor Julián Hernández; Cuba, D. Félix León Carballo; la República Argentina, Dr. Guillermo Federico Kreckler y España, D. Pedro Calvo-Sotelo Ibáñez-Martín, la Secretaria General Iberoamericana, D.ª Rebeca Gryspan, el Viceministro de Educación en la República Checa, D. Ivo Krýsa, el Vicerrector de la Universidad Carolina de Praga y la Embajadora de Portugal en Chequia, D.ª Maria Manuela Ferreira de Macedo Franco.

Se celebró el día 4 de abril la entrega del Premio Iberoamericano en la Universidad Carolina de Praga con asistencia del Rector de la Universidad, el Viceministro de Educación, los Embajadores de los países iberoamericanos, y de la Secretaria General Iberoamericana, Rebeca Gryspan.

Los tres ganadores de este premio dirigido a estudiantes en las universidades checas, conocedores de la realidad iberoamericana, presentaron brevemente su trabajo de investigación.

El día anterior, la Secretaria General Iberoamericana dictó una conferencia en la Universidad Carolina sobre la situación del continente. Además, tuvo diversos encuentros con autoridades tanto del Ministerio de Educación, Juventud y Deporte como con el Ministerio de Asuntos Exteriores checo. La Agregaduría de Educación colaboró en la organización de todas estas reuniones asistiendo la agregada a las mismas.



En la primera imagen: Michal Tuckova, encargado de temas iberoamericanos en el Ministerio de Asuntos Exteriores de República Checa y Rebeca Gryspan, Secretaria General Iberoamericana.

Entrega de premios de la Olimpiada de Español

El 19 de abril se celebró la fase final de la Olimpiada de Español de República Checa en el Instituto Cervantes. A continuación se procedió a la entrega de premios a los alumnos ganadores en presencia del Embajador de España, la Directora del Instituto de Formación Continua de República Checa, la Agregada de Educación de la Embajada, así como de los Embajadores de Argentina, Venezuela y Perú como invitados destacados.



Tributo a Cervantes. Homenaje a la Ñ

En el hotel Eurostars Thalia de Praga se celebró el día 20 de abril un acto titulado “Tributo a Cervantes. Homenaje a la Ñ”. La Agregaduría de Educación de la Embajada de España invitó a un importante número de representantes del mundo educativo y cultural de la República Checa. Se sirvieron platos típicos y se interpretó música española. Todo ello gracias a la financiación del Hotel Eurostars Thalia y de la Oficina Comercial de la Embajada de España.





Izquierda: Excmo. Embajador de España D. Pedro Calvo-Sotelo. Abajo, autoridades presentes en el acto junto al: Excmo. Embajador de España: el Viceministro de Educación del gobierno checo, la Consejera Económica y Comercial, la Consejera de Turismo, el Consejero Cultural, la Agregada de Educación, representantes del Instituto de Traductología de Praga, y de las universidades de Olomouc, Comillas, Zaragoza y Mondragón.



Entrega de los certificados de Maturita



Una vez finalizados los exámenes de Maturita los seis colegios bilingües hispano-checos organizan actos solemnes de entrega de diplomas. La Agregada de Educación asistió al que celebró el Gymnázium Budejovicka de Praga en el Instituto Cervantes.

Fiesta de Fin de Curso de las Secciones Bilingües hispano-checas

El Embajador de España en República Checa, D. Pedro Calvo Sotelo, celebró la V fiesta de fin de curso de las secciones bilingües en su residencia el día 16 de junio. En la misma estuvieron el Viceministro de Educación, D. Ivo Krysa, el Consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Támara Espot, la Agregada de Educación en Praga, D.ª Pilar Barrero García, así como los directores, coordinadores, profesores, alumnos y antiguos alumnos de los colegios. En total, más de ciento cincuenta personas que disfrutaron de un encuentro muy valorado por la comunidad educativa, pues los asistentes seleccionados lo consideran un premio al trabajo realizado durante todo el año. Antes de la fiesta tuvo lugar la primera reunión preparatoria de la futura Asociación de Exalumnos de las secciones bilingües de República Checa, la cual ha despertado mucho interés. *(Noticia remitida por la Agregaduría de Educación en Praga)*



Arriba: De izquierda a derecha: el Consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Támara Espot, la Agregada de Educación en Praga, D.ª Pilar Barrero García, el Director del Instituto Cervantes de Praga, D. Ramiro Villapadierna, el Embajador de México en la República Checa, Sr. D. Pablo Macedo Riba, el Viceministro de Educación checo, Dr. Ivo Krýsa, el Embajador de España en la República Checa, Sr. D. Pedro Calvo-Sotelo Ibáñez-Martín, la Embajadora de la República de Perú, Dra. D.ª Liliana de Torres-Muga, el Encargado de Negocios de Venezuela, D. Gustavo Alberto Sierra Gutiérrez y la Segunda Jefatura de la Embajada de Chile, D. Jorge Vidal Rodríguez.

Reunión de fin de curso del profesorado de Secciones Bilingües de la República Checa



En la sede de la Embajada de España tuvo lugar el día 17 la reunión de fin de curso de los profesores de las secciones bilingües de la República Checa convocada por la Agregaduría de Educación. A la misma asistió el Consejero de Educación en Polonia, Joaquín Támara Espot.

Durante el encuentro se debatió sobre el desarrollo de curso escolar, y asimismo, se despidió a los profesores que no volverán el próximo curso, agradeciéndoles el trabajo realizado.



En la foto: el Consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Tamara Espot, y la Agregada de Educación en Praga, D.ª Pilar Barrero García, con los profesores españoles del programa de Secciones Bilingües.



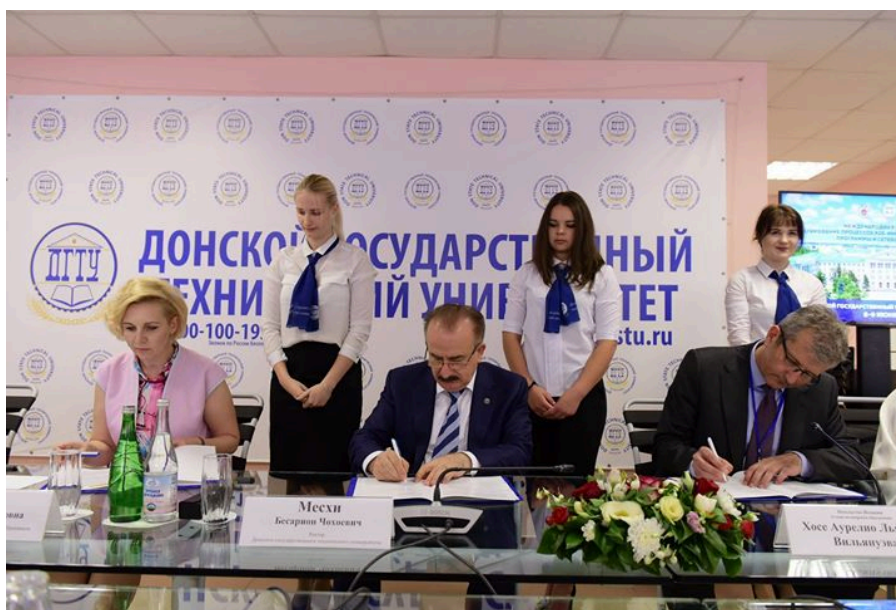
Nueva Sección Bilingüe del MECD en Rostov del Don

El pasado 9 de junio, el MECD, el Ministerio de Educación y Ciencia de la Región de Rostov y la Universidad Técnica Estatal del Don firmaron un memorando de entendimiento por el que se aprobaba la puesta en marcha de una nueva Sección Bilingüe de español en la ciudad de Rostov del Don. El acuerdo fue firmado por la Ministra de Educación de Rostov, la Sra. Larisa Balina, El Rector de la Universidad, Dr. Besarion Meskhi y el Agregado de Educación en la Federación de Rusia, José Aurelio Llana.



El memorando establece que la Sección tendrá como sede principal el Gimnasio (escuela secundaria) de la Universidad Técnica Estatal del Don, pero contará con aulas en al menos tres centros educativos de primaria y secundaria de la ciudad. Está previsto que en septiembre se incorpore a la nueva Sección el primer profesor español seleccionado a través de la convocatoria anual del MECD.

La apertura de esta nueva sección permitirá a las autoridades locales responder al importante incremento en la demanda de la enseñanza de la lengua española por parte de familias y alumnos en la región. La Ministra expresó, tras la firma, su total confianza en el éxito del proyecto. El Rector, por su parte, explicó que su universidad siempre ha mantenido fuertes vínculos con España y sus instituciones educativas, y por ello asumían gustosamente su papel como entidad coordinadora del programa en la nueva Sección.



Si la demanda en los próximos años así lo aconseja, podrían abrirse aulas de la Sección en otros centros educativos de la ciudad. En cualquier caso, se espera que este nuevo proyecto sirva de estímulo para la enseñanza de la lengua española a todos los niveles en el conjunto de la región.

Torneo de fútbol de los colegios con enseñanza del español en Moscú y San Petersburgo

El pasado mes de mayo se celebraron en San Petersburgo y Moscú sendos torneos de fútbol entre los equipos de los colegios con enseñanza profundizada del Español en las dos principales ciudades rusas. En el torneo de San Petersburgo disputaron la final los equipos representantes de los colegios 538 y 43, con victoria de estos últimos por cuatro a dos. En el torneo celebrado en Moscú participaron los equipos de las cuatro Secciones Bilingües de la ciudad, resultando ganador el equipo del colegio Cervantes, que se batió en la final contra el equipo del colegio Miguel Hernández.



En San Petersburgo la final fue arbitrada por Dmitri Radchenko, antiguo jugador de equipos españoles como Racing de Santander y Celta de Vigo. En Moscú el arbitraje corrió a cargo de diplomáticos de la Embajada de España. En ambos casos se vivió un ambiente muy español, con himnos, pancartas y palabras de ánimo en nuestro idioma.

Colaboraron con esta iniciativa, organizada por la Agregaduría de Educación en Rusia, la escuela del FC. Barcelona en Moscú, Real Madrid Campus Experience Russia y las fundaciones de Atlético de Madrid y Sporting de Gijón. El director de la Escuela del FC. Barcelona en Moscú, Jordi Gratacós, participó en la entrega de premios en la capital rusa.

El éxito de la actividad muestra una vez más el gran interés existente en la Federación de Rusia por el fútbol y el deporte español. Los colegios participantes han propuesto a la Agregaduría que el torneo vuelva a celebrarse en 2018, en el que será el año de celebración de la Copa del Mundo en Rusia.



Hasta siempre, Julián

Iniciamos este curso 2017-18 con toda la energía del mundo para poder seguir apoyando el trabajo e iniciativas de la Comunidad académica del español en Polonia. La misma ilusión que durante el curso anterior desplegó Julián Espinosa Calabuig como asesor técnico docente en la Consejería. Profesionalmente, su aportación ha sido clave para mantener la ilusión y mejorar el trabajo de los docentes adscritos al Programa de Secciones Bilingües de español, especialmente como coordinador en las asignaturas de Lengua y Literatura españolas. Su experiencia y trayectoria como docente en el aprendizaje de lenguas, así como su empuje, nos ha ayudado a todos a aprender y facilitar el trabajo de la Consejería. Pero, sobre todo, lo más sobresaliente de Julián en este tiempo es su valor como compañero, su disposición a ayudar en todo, colaborar con todos y hacerlo siempre con una sonrisa cualquiera sea la circunstancia. Ahora, de vuelta a España, te deseamos mucha suerte y ánimo en esta nueva etapa personal y profesional que estamos convencidos de que será feliz y exitosa. A partir de ahora son otros los que van a contar con la fortuna de tenerte en su equipo. En tanto, nosotros damos la bienvenida a José Ramón Horrillo, que ya se ha incorporado al equipo con la misma ilusión y que estará, a partir de ahora, a la disposición de todos para ayudar a docentes y alumnos en su trabajo... ¡Mucha suerte!!!



Julián Espinosa Calabuig, asesor técnico docente en Polonia hasta el pasado 31 de agosto, en su despacho en la Consejería de Educación.



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN POLONIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN